

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Mittwoch, 26. Juni 1878.

**N<sup>o</sup> 41.**

MERCREDI, 26 juin 1878.

Beschluß vom 24. Juni 1878, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Veredlung der Pferdezucht während 1878.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Hausthiere;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. December 1877, wodurch der Betrag der den Eigenthümern der zur Beschälung für 1878 angeführten Hengste zu bewilligenden Prämien bestimmt wird;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 15. December 1877 und vom 5. Januar 1878, betreffend die Untersuchung der erwähnten Hengste und die Veröffentlichung der Liste der Eigenthümer der für 1878 zur Beschälung angeführten Reproductoren;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Commission, welche die während 1878 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg am Donnerstag, den 18. Juli, und zu Diekirch am Freitag, den 19. Juli künftig, jedesmal um 9 Uhr Vormittags, zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachbenannte Prämien zuzuerkennen:

1. Eine General-Prämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zum Concurs vorgeführten Zughengstes.

2. Vier besondere Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche zum ersten Mal zur Beschälung im Lande gebient

Arrêté du 24 juin 1878, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1878.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration des races d'animaux domestiques;

Vu notre arrêté du 17 décembre 1877, portant fixation du taux des primes à accorder aux propriétaires d'étalons admis pour le service de la monte en 1878;

Vu les arrêtés des 15 décembre 1877 et 5 janvier suivant, concernant l'examen des dits étalons, et la publication de la liste des propriétaires des reproducteurs admis pour la saillie pendant l'année courante;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1878, se réunira à Luxembourg le jeudi, 18 juillet prochain, et à Diekirch le vendredi, 19 du même mois, chaque fois à 9 heures du matin, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire, savoir:

1° Une prime générale de 750 fr. au propriétaire du meilleur étalon de trait présenté au concours.

2° Quatre primes spéciales aux propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant servi la première fois à la monte dans le pays, dont la première de

haben. Dieselben betragen: die erste 500 Fr., die zweite 400 Fr., die dritte 300 Fr., die vierte 200 Fr.

3. **Vier Beibehaltungs-Prämien** zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon zur Beschälung im Großherzogthum gebient haben. Dieselben betragen: die erste 600 Fr., die zweite 500 Fr., die dritte 350 Fr., die vierte 200 Fr.

**Art. 2.** Zum Concurs um die Prämien werden alle zur Beschälung während des Jahres angeforderten Hengste ohne Unterschied zugelassen.

Dieselben müssen jedoch im Hauptort des Bezirks, in welchem sich das Domicil ihres Eigenthümers befindet, vorgeführt werden, es sei denn, daß letzterer seinen Hengst zur Bedeckung der Stute nicht in einen andern Bezirk verlegt habe.

**Art. 3.** Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beschäler müssen eine vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen ihres Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß besagte Hengste zur öffentlichen Beschälung gebient, und wieviele Stuten sie seit ihrer letzten Anführung bedeckt haben.

**Art. 4.** Den prämirten Hengsten wird unter der linken Mähne ein gekröntes **W** eingebrannt.

**Art. 5.** Die den Besitzern der schönsten Hengste zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurs auf Sicht des Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezieher ausgestellte Quittung ausgezahlt.

**Art. 6.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigenthümer und Inhaber von angeforderten Hengsten davon in Kenntniss zu setzen.

Luxemburg den 24. Juni 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

500 fr.; la deuxième de 400 fr.; la troisième de 300 fr.; la quatrième de 200 fr.

3° *Quatre primes de conservation* en faveur des propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi à la monte dans le Grand-Duché, la première de 600 fr.; la deuxième de 500 fr.; la troisième de 350 fr.; la quatrième de 200 fr.

**Art. 2.** Sont admis à concourir pour les primes tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante.

Ils doivent toutefois être présentés au chef-lieu de l'arrondissement du domicile de leur propriétaire, à moins que celui-ci n'eût déplacé son entier pour la desserte des juments dans une autre circonscription.

**Art. 3.** Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et indiquant le nombre de juments saillies depuis leur dernière admission.

**Art. 4.** Les étalons primés sont marqués sous la crinière gauche d'un **W** couronné.

**Art. 5.** Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance à fournir par la partie prenante.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 24 juin 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Beschluß, betreffend das Verbot auf bestimmte Zeit das Handfischen auszuüben.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 7, 9, 16 und 19 des Gesetzes vom 6. April 1872, über die Fischerei;

Auf den Bericht des Inspektors der Forsten und Gewässer, so wie des Parquet des Obergerichtshofes vom 16. und resp. 24. Juni d. J.;

Nach Einsicht der Gutachten des Staatsrathes vom 4. und 11. Juni 1875;

Beschließt:

**Art. 1.** Das Handfischen ist von der Veröffentlichung des gegenwärtigen Beschlusses ab bis zum 30. November d. J. einschließlich, in allen Wasserläufen des Großherzogthums untersagt.

**Art. 2.** Den im Art. 19 § 4 des Gesetzes vom 6. April 1872 angedrohten Strafen verfallen diejenigen, welche den Fischfang in Zuwiderhandlung vorstehender Bestimmungen ausüben.

**Art. 3.** Der Fang der Krebse und Frösche mittels Handfischen ist keinen andern als den durch das Gesetz vom 6. April 1872 vorgesehenen Beschränkungen unterworfen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß findet keine Anwendung auf Wasserläufe, welche Landesgrenze bilden und mit den Nachbarstaaten gemeinschaftlich sind.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 26. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Consulat.

Durch Beschluß S. M. des Königs-Großherzogs vom 4. März 1878 ist Hr. Fr. Berger, Mitglied der Abgeordneten-kammer zu Luxemburg,

*Arrêté, portant défense pour une époque déterminée d'exercer la pêche à la main.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 7, 9, 16 et 19 de la loi du 6 avril 1872 sur la pêche;

Vu les avis de M. l'inspecteur des eaux et forêts et du parquet de la Cour supérieure de justice, des 16 et 24 juin courant;

Vu les avis du Conseil d'État en date des 4 et 11 juin 1875;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La capture du poisson à la main est interdite dans tous les cours d'eau du Grand-Duché à partir de la date de la publication du présent arrêté jusqu'au 30 novembre prochain inclusivement.

**Art. 2.** Seront passibles des peines édictées par l'art. 19 § 4 de la loi du 6 avril 1872, ceux qui pêcheront le poisson en contravention de la disposition qui précède.

**Art. 3.** La pêche à la main de l'écrevisse et de la grenouille n'est soumise à d'autres restrictions que celles de la loi du 6 avril 1872.

**Art. 4.** Le présent arrêté ne s'applique pas aux eaux qui forment limite entre le Grand-Duché et les pays voisins et appartiennent en commun aux États limitrophes.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

Avis. — Consulat.

Par arrêté de S. M. Le Roi Grand-Duc en date du 4 mars 1878, M. Fr. Berger, membre de la Chambre des députés à Luxembourg, a été nommé

provisorisch mit den Funktionen von General-Consul des Großherzogthums in den Vereinigten Staaten Amerika's, zu New-York, betraut worden.

Zur Ausübung besagten Amtes ist Hr. Fr. Berger Seitens des Hrn. Präsidenten der Vereinigten Staaten zu Washington unterm 31. Mai lezthin das Exequatur ertheilt worden.

Luxemburg den 26. Juni 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

provisoirement consul général du Grand-Duché aux États-Unis d'Amérique à New-York.

Sous la date du 31 mai dernier, M. le Président des États-Unis à Washington a délivré à M. Fr. Berger l'exequatur à l'effet d'exercer ses susdites fonctions.

Luxembourg, le 26 juin 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Pensions-Commission.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. d. Mts. sind die Hrn. Kirpach, Aschman, Simons und De Muysen, Abgeordnete, bis zum 1. Januar 1879 zu Mitgliedern der durch Art. 27 des Gesetzes über die Pensionen vom 16. Januar 1863 vorgesehenen Commission ernannt worden, und zwar die zwei Erstgenannten als wirkliche Mitglieder in Ersetzung der Hrn. Macher und Klein, und die beiden andern als stellvertretende, in Ersetzung der Hrn. Kirpach und Thilges.

Luxemburg den 25. Juni 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

*Avis. — Commission des pensions.*

Par arrêté royal grand-ducal du 18 de ce mois, MM. Kirpach, Aschman, Simons et De Muysen, membres de la Chambre des députés, sont nommés jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1879 membres de la Commission instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863, sur les pensions, à savoir: les deux premiers, membres effectifs en remplacement de MM. Macher et Klein, et les deux autres, membres suppléants en remplacement de MM. Kirpach et Thilges.

Luxembourg, le 25 juin 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Karl Collart von Dommeldingen, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Eich bewilligt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1878.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, il a été accordé, sur sa demande, démission honorable à M. Charles Collart de Dommeldange, de ses fonctions d'échevin de la commune d'Eich.

Luxembourg, le 14 juin 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.